



Studio Notarile  
Walter Crepaz - Elena Lanzi  
Notariatskanzlei

Urkundenrolle Nr. 14646

Sammlung Nr. 11167-----

-----**PROTOKOLL DER AUSSERORDENTLICHEN VOLLVERSAMMLUNG**-----

-----**DES VEREINS**-----

-----**"SÜDTIROLER ÄRZTE FÜR DIE WELT O.N.L.U.S."**-----

-----REPUBLIC ITALIEN-----

Im Jahre zweitausendneunzehn, am zehnten April um 20.00 Uhr--

----- 10.04.2019 -----

In Bozen (BZ), Sparkassenstraße Nr. 16, in den Räumlichkei-  
ten der Sparkasse Academy,-----

vor mir Dr. Lanzi Elena, Notar in Bozen, eingeschrieben im  
Notariatskollegium von Bozen,-----

-----ist erschienen:-----

- Pizzocco Antonio, geboren in Bozen (BZ) am 4. Dezember  
1952, wohnhaft in Bozen (BZ), Maretschgasse Nr. 3, Steuer-  
nummer PZZ NTN 52T04 A952E;-----

dessen persönlicher Identität ich Notar sicher bin.-----

Der Erschienene, erklärt mir in seiner Eigenschaft als Vor-  
sitzender des Vereins-----

-----**"SÜDTIROLER ÄRZTE FÜR DIE WELT O.N.L.U.S."**-----

mit Sitz in Bozen (BZ), Maretschgasse Nr. 3, Steuernummer  
94074250211, eingetragen im Landesverzeichnis der  
ehrenamtlich tätigen Organisationen der Autonomen Provinz  
Bozen Südtirol mit Dekret Nr. 103/1.1 vom 10.07.2001 und  
anerkannt als juristische Person des Privatrechtes mit  
Dekret Nr. 161/1.1 vom 30.07.2007 und eingetragen im Lande-

Registrato a BOLZANO

il 29/04/2019

al n. 5005/1T

sregister der juristischen Personen der Autonomen Provinz Bozen Südtirol unter Nr. 276, zu handeln und ersucht mich Notar das Protokoll der außerordentlichen Vollversammlung des genannten Vereines aufzunehmen, welche an diesem Ort, Tag und Stunde in zweiter Einberufung zusammengetreten ist, um über folgende-----

-----**Tagesordnung**-----

zu beschließen:-----

- *Genehmigung der Satzungsänderungen in Anwesenheit des Notars*-----

-----^ ^ ^ ^ ^-----

Der Erschienene übernimmt laut Statut den Vorsitz der Vollversammlung und stellt fest, dass diese ordnungsgemäß im Sinne der Gesetze und des Statutes einberufen wurde und von insgesamt Nr. 175 (einhundertfünfundsiebzig) ordentlichen Mitgliedern, Nr.35 (fünfunddreissig) Mitglieder anwesend sind.-----

Der Vorsitzende erklärt somit, dass die Vollversammlung ordnungsgemäß zusammengetreten und fähig ist, über die Tagesordnung, zu beschließen.-----

Der Vorsitzende beginnt seine Ausführungen mit dem Hinweis, dass gemäß G.v.D. vom 3. August 2018 Nr. 105 die bereits im Landesverzeichnis eingetragenen ehrenamtlich tätigen Organisationen ihre Satzungen an die neuen gesetzlichen Vorgaben des G.v.D. vom 3. Juli 2017 Nr. 117 "Kodex des Dritten Sek-

tors" anpassen müssen. Aus diesem Grund erscheint es notwendig, das bestehende Statut in seiner Gesamtheit neu zu verabschieden und der Erschienenen verliest, in diesem Sinne, den vom Vorstand ausgearbeiteten Text.-----

Daraufhin lädt der Vorsitzende die Versammlung ein, über die Genehmigung der Abänderungen zu den Statuten, wie oben erläutert, zu beschließen.-----

Nach kurzer Diskussion-----  
-----beschließt die Vollversammlung-----

mit Ja-Stimmen Nr. 35

Gegen-Stimmen Nr. 0

Enthaltungen Nr. 0

die vorgeschlagenen Änderungen und somit den neuen Text der Satzungen anzunehmen.-----

Daraufhin übergibt mir der Vorsitzende den Text der Satzungen, sodass dieser nunmehr den neuesten Stand der Satzungen darstellt; die Satzungen werden vom Erschienenen und mir Notar unterzeichnet und dieser Urkunde unter Buchstabe **A)** beigelegt.-----

Der Vorsitzende des Vereines wird außerdem beauftragt, eventuelle Formalitäten durchzuführen, die von den jeweiligen Ämtern im Zuge der Eintragung in die von ihnen gehaltenen Register verlangt werden könnten und eventuelle Ergänzungen vorzunehmen welche für die Durchführung bzw. Anpassung an die Reform des Dritten Sektors laut G.v.D. vom 3. Juli 2017

Nr. 117 notwendig sein könnten.-----

Da keine weiteren Punkte zur Behandlung anfallen und keiner der Anwesenden das Wort verlangt, erklärt der Vorsitzende den außerordentlichen Teil der Vollversammlung um 20.30 Uhr für beendet.-----

Der Erschienene befreit mich Notar von der Vorlesung der Anlage.-----

Über Aufforderung habe ich Notar diese Urkunde aufgenommen und dieselbe dem Erschienenen vorgelesen, welcher sie bestätigt und zur Bekräftigung am Ende mit mir Notar um 20.35 Uhr unterschreibt.-----

Von einer Person meines Vertrauens geschrieben, nimmt diese Urkunde von einem Bogen, drei Seiten und bis hier der vierten ein.-----

Gez. Pizzecco Antonio-----

Gez. Elena Lanzi, Notar L.S.-----

**Beilage A) zur Urkunde vom 10.04.2019  
Urk.Nr. 14646 Samml.Nr. 11167**

**STATUT**

**Art. 1**

**Name**

Der Verein führt den Namen "**Südtiroler Ärzte für die Welt EO**", in italienischer Sprache „**Medici dell'Alto Adige per il Mondo ODV**", in englischer Sprache „**South Tyrolean Doctors for the World NPO, Kurzform „World Doctors**", wurde am 19.10.2000 in Bozen gegründet und wurde mit Dekret des Landeshauptmannes Nr. 103/1.1 vom 10.07.2001 in das Landesverzeichnis der ehrenamtlichen Organisationen sowie mit Dekret des Landeshauptmannes Nr. 161/1.1 vom 30.07.2007 unter der Nummer 276 in das Landesregister der Juristischen Personen des Privatrechts eingetragen.

**Art. 2**

**Sitz**

1. Der Verein hat seinen Sitz in 39100 Bozen, Maretschgasse 3.
2. Das Verwaltungsorgan ist befugt, den Vereinssitz innerhalb der Gemeinde Bozen zu verlegen.

**Art. 3**

**Dauer**

1. Der Verein hat unbegrenzte Dauer und kann mit Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung aufgelöst werden.

**Art. 4**

**Vereinszweck**

1. Der Verein übt ausschließlich oder primär folgende Tätigkeiten von allgemeinem Interesse zur Realisierung, ohne Gewinnstreben, der bürgerchaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Zielsetzungen gemäß Art 5 Abs.1 des GvD 117 des 3. Juli 2017 aus:
  - 1.1. Entwicklungszusammenarbeit gemäß dem Gesetz Nr. 125, Art. 26 vom 11. August 2014 in geltender Fassung;
  - 1.2. Gesundheitsmaßnahmen und Gesundheitsleistungen;
  - 1.3. Erziehung, Unterricht und berufliche Fortbildung gemäß dem Gesetz vom 28.

**STATUTO**

**Art. 1**

**Denominazione**

L' associazione è denominata "**Medici dell'Alto Adige per il Mondo ODV**", in lingua tedesca "**Südtiroler Ärzte für die Welt EO**", in lingua inglese "**South Tyrolean Doctors for the World**" **NPO, abbreviato „World Doctors**", è stata costituita il 19.10.2000 a Bolzano ed è stata iscritta nel registro provinciale delle organizzazioni di volontariato con decreto del Presidente della Provincia n. 103/1.1 del 10.07.2001 nonché al n. 276 del registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato con decreto del Presidente della Provincia n. 161/1.1 del 30.7.2007.

**Art. 2**

**Sede**

1. L'associazione ha la sede in 39100 Bolzano, via Mareccio 3.
2. L'Organo Amministrativo ha facoltà di trasferire la sede sociale nell'ambito del Comune di Bolzano.

**Art. 3**

**Durata**

1. L' associazione ha durata illimitata nel tempo e potrà essere sciolta con delibera dell'assemblea straordinaria dei soci.

**Art. 4**

**Oggetto sociale**

1. L'associazione svolge in via esclusiva o principale le seguenti attività d'interesse generale per il perseguimento, senza scopo di lucro, di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, ai sensi dell'art. 5, comma 1 del D.lgs 117 del 3 luglio 2017:
  - 1.1. cooperazione allo sviluppo, ai sensi della legge 11. agosto 2014, n. 125 e successive modificazioni;
  - 1.2. interventi e prestazioni sanitarie;
  - 1.3. educazione, istruzione e formazione

März 2003, Nr. 53 in seiner geltenden Fassung, sowie kulturelle Tätigkeiten von sozialem Interesse für Bildungszwecke;

1.4. Universitäre und postuniversitäre Bildung;

1.5. Förderung und Schutz der Menschenrechte, der bürgerlichen, sozialen und politischen Rechte sowie der Rechte der Verbraucher und Nutzer der in diesem Artikel genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, Förderung der Chancengleichheit und Initiativen zur gegenseitigen Hilfe, einschließlich der Zeitbanken gemäß Art. 27 des Gesetzes Nr. 53 vom 8. März 2000, und der in Artikel 1 Absatz 266 des Gesetzes Nr. 244 vom 24. Dezember 2007 genannten solidarischen Einkaufsgemeinschaften;

2. Der Verein kann weitere Tätigkeiten im Sinne des Art. 6 GvD 117 des 3. Juli 2017 ausüben, die jedoch ausschließlich instrumentell und sekundär zur Haupttätigkeit ausgeübt werden. Zuständig für die Beschlussfassung über die sonstigen Tätigkeiten ist der Vorstand.

3. Ziel und Zweck des Vereins ist die Schaffung und Förderung einer Hilfsorganisation bestehend vorwiegend aus Südtiroler Ärzten, Pflegepersonal, im sozialen Bereich tätigen Personen und sonstigen freiwilligen Helfern, um in Notstands- und Armutsgebieten und in Entwicklungsländern Hilfe zu leisten. Die Projekte werden mit Partner-Organisationen im jeweiligen Empfängerland geplant und durchgeführt.

4. Der Verein stützt sich vornehmlich auf das Wissen von Südtiroler Ärzten, die Erfahrung in der Entwicklungszusammenarbeit haben und die in Entwicklungsländern tätig sind bzw. waren, sowie auf die Zusammenarbeit mit lokalen, nationalen und internationalen Organisationen.

5. Zur Optimierung der zu leistenden Tätigkeiten sowie für etwaige organisatorische Bedürfnisse, kann der Verein auch bezahltes Personal einstellen.

6. Um dieses Ziel zu erreichen, kann der Verein alle mit dem Vereinszweck direkt oder indirekt zusammenhängenden Finanz- und Mobiliargeschäfte durchführen, Immobilien und Realrechte erwerben und veräußern, bauen, führen, anmieten und vermieten, Schenkungen, Vermächtnisse und Erbschaften annehmen sowie

professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa;

1.4. formazione universitaria e post-universitaria;

1.5. promozione e tutela dei diritti umani, civili, sociali e politici, nonché dei diritti dei consumatori e degli utenti delle attività di interesse generale di cui al presente articolo, promozione delle pari opportunità e delle iniziative di aiuto reciproco, incluse le banche dei tempi di cui all'art. 27 della legge 8 marzo 2000, n. 53, e i gruppi di acquisto solidale di cui all'art. 1, comma 266, della legge 24 dicembre 2007, n. 244;

2. L'Associazione potrà esercitare attività diverse ai sensi dell'art. 6 del D.Lgs. 3 luglio 2017, n. 117, che siano secondarie e strumentali rispetto all'attività principale svolta nell'interesse generale. Il Consiglio Direttivo determina quali attività diverse possono essere svolte.

3. Scopo dell'associazione è quello di creare e di sostenere un'organizzazione umanitaria, costituita prevalentemente da medici altoatesini, infermieri, operatori sanitari e da altri volontari, che portano il loro aiuto a persone in paesi in via di sviluppo che vivono in situazioni di bisogno e di povertà. I progetti sono programmati e svolti in collaborazione con organizzazioni nel paese beneficiario.

4. L'associazione si basa soprattutto sulla esperienza professionale dei medici altoatesini, esperti nella cooperazione allo sviluppo e che hanno lavorato in paesi in via di sviluppo, e sulla collaborazione con organizzazioni locali, nazionali ed internazionali.

5. Per ottimizzare le proprie attività nonché per esigenze organizzative, l'associazione può avvalersi di personale retribuito.

6. A tal fine, l'associazione potrà svolgere qualsiasi operazione di natura finanziaria e mobiliare, che risulti direttamente o indirettamente connessa al conseguimento degli obiettivi prefissati dagli scopi sociali, inoltre potrà acquistare, alienare, realizzare, gestire e affittare immobili e diritti reali, accettare donazioni, legati ed eredità nonché acquisire, vendere e vincolare quote societarie.

Gesellschaftsbeteiligungen erwerben, veräußern und belasten.

#### **Art. 5 Gemeinnützigkeit**

1. Der Verein ist auf dem Prinzip der Solidarität und dem Fehlen von Gewinnabsichten aufgebaut. Er verfolgt ausschließlich bürgerchaftliche, solidarische und unmittelbar gemeinnützige Zwecke. Die Organisation ist nach dem Grundsatz der Demokratie und Gleichbehandlung der Rechte der Mitglieder aufgebaut, wobei die Vereinsorgane durch Wahlen bestellt werden.

2. Während des Bestehens des Vereins dürfen keine Verwaltungsüberschüsse und Gewinne sowie Rücklagen, Reserven oder Kapitalanteile – auch nicht indirekt – verteilt werden. Die Finanzmittel des Vereins sowie etwaige Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse müssen für die satzungsgemäßen institutionellen Zwecke oder für damit direkt verbundene Zielsetzungen verwendet werden.

#### **Art. 6 Mitglieder**

1. Mitglieder des Vereins können ausschließlich Ärzte, Pflegepersonal, im sozialen Bereich tätige Personen und sonstige volljährige physische Personen werden, die sich zu den Zielsetzungen desselben bekennen, die um Aufnahme in den Verein ansuchen und die sich im Vollbesitz der bürgerlichen Rechte befinden und deren Rechtschaffenheit und Ansehen unbestritten sind.

2. Die Mitglieder unterscheiden sich in ordentliche Mitglieder, die direkt am Vereinsgeschehen teilhaben und Ehrenmitglieder, die besondere Verdienste um den Verein erworben haben. Zu den Ehrenmitgliedern zählen auch die Gründungsmitglieder des Vereins. Die Ehrenmitglieder können von der Bezahlung des Mitgliedsbeitrags befreit werden.

#### **Art. 7 Erwerb der Mitgliedschaft**

1. Die Mitgliedschaft im Verein erfolgt auf unbeschränkte Zeit und kann nicht für eine zeitlich begrenzte Dauer festgesetzt

#### **Art. 5 Finalità non lucrativa**

1. L'associazione persegue finalità di solidarietà sociale, non ha scopo di lucro e persegue finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale. L'Organizzazione è ispirata a principi di democrazia e di uguaglianza dei diritti dei soci, prevedendo l'elettività delle cariche sociali.

2. Durante la vita dell'associazione non potranno essere distribuiti, anche in modo indiretto, avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale. Tutti i mezzi finanziari dell'associazione, nonché eventuali utili o avanzi di gestione devono essere impiegati per gli scopi statutari e istituzionali, oppure per finalità direttamente connesse all'oggetto sociale dell'associazione.

#### **Art. 6 Soci**

1. Possono far parte dell'associazione in qualità di soci solo medici, infermieri, operatori sanitari e persone fisiche maggiorenni che riconoscono gli scopi dell'associazione, che ne facciano richiesta e che siano dotati di una irreprensibile condotta morale e civile.

2. I soci si distinguono in soci ordinari, che partecipano direttamente alle attività sociali dell'associazione e soci onorari, che operino o abbiano operato con particolare impegno a favore dell'associazione. Fanno parte dei soci onorari i soci fondatori. I soci onorari possono essere dispensati dal pagamento della quota sociale annua.

#### **Art. 7 Domanda di ammissione soci**

1. L'ammissione dei soci avviene a tempo indeterminato, con esclusione di partecipazioni temporanee alla vita associativa; resta salvo in ogni caso il diritto di recesso da parte del

werden. Das Mitglied hat jederzeit das Recht, seine Mitgliedschaft aufzulösen.

2. Wer die Mitgliedschaft erwerben will, hat an den Vorstand einen Antrag zu richten.

Über die Aufnahme in den Verein entscheidet der Vorstand. Eine eventuelle Nichtaufnahme muss begründet werden.

3. Die Mitglieder werden in das Mitgliederregister eingetragen.

#### **Art. 8**

##### **Verlust der Mitgliedschaft**

1. Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt, Ausschluss oder Ableben des Mitgliedes sowie durch Auflösung des Vereins. Die Erklärung des Austrittes muss dem Vorstand schriftlich mitgeteilt werden.

2. Der Ausschluss eines Mitgliedes wird vom Vorstand beschlossen und erfolgt, wenn das Mitglied:

a) nicht mehr die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft erfüllt;

b) die Satzung, die Geschäftsordnung oder die Beschlüsse der Vereinsorgane missachtet;

c) den Ruf oder das Ansehen des Vereins schädigt;

d) den Mitgliedsbeitrag, trotz erfolgter Zahlungsaufforderung, für zwei Jahre nicht bezahlt hat.

3. Gegen den Ausschluss kann das betreffende Mitglied beim Schiedsgericht des Vereins innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt des Ausschlusschreibens Einspruch erheben. In diesem Fall bleibt der betreffende Vorstandsbeschluss bis zur Entscheidung ausgesetzt. Das Schiedsgericht entscheidet innerhalb von neunzig Tagen.

4. Beim Ausscheiden eines Mitgliedes, aus welchem Grund auch immer, hat dieser keinen Anspruch auf Rückerstattung irgendeiner Summe oder Vermögensanteils des Vereins.

5. Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar auf Dritte oder dessen Erben im Falle von Ableben des Mitgliedes.

#### **Art. 9**

##### **Rechte und Pflichten der Mitglieder**

1. Den Mitgliedern steht nach Maßgabe dieser Satzung das aktive und passive

socio.

2. Chi intende far parte in qualità di socio dell'associazione, deve presentare domanda al consiglio direttivo. L'ammissione a socio è subordinata all'accoglimento della domanda stessa da parte del consiglio direttivo, il cui giudizio viene motivato in caso di rifiuto.

3. I soci vengono iscritti nel libro dei soci.

#### **Art. 8**

##### **Perdita della qualifica di socio**

1. Il socio cessa di far parte dell'associazione per dimissione volontaria, esclusione, decesso o per scioglimento dell'associazione. Il socio che intende dimettersi dall'associazione dovrà darne comunicazione scritta al Consiglio Direttivo.

2. Il provvedimento di esclusione di cui al precedente comma è deliberato dal consiglio direttivo nei seguenti casi:

a) per il venir meno dei requisiti per l'ammissione;

b) per gravi infrazioni dello statuto, regolamento e/o delibere degli organi sociali;

c) per chi commette azioni ritenute lesive e disonorevoli nei confronti dell'associazione;

d) per chi, nonostante la richiesta di pagamento, non abbia versato per due anni la quota associativa.

3. Contro il provvedimento di esclusione il socio può fare ricorso, entro quindici giorni dalla comunicazione della decisione, al collegio dei probiviri dell'associazione. Il provvedimento di esclusione rimane sospeso fino alla data del lodo arbitrale. Il collegio dei probiviri delibera entro novanta giorni dalla data di presentazione del ricorso.

4. Gli associati che abbiano receduto o siano stati esclusi o che comunque abbiano cessato di appartenere all'associazione, non possono richiedere i contributi versati, né hanno alcun diritto sul patrimonio dell'associazione.

5. La quota sociale non è trasmissibile a terzi o agli eredi in caso di morte del socio.

#### **Art. 9**

##### **Diritti e doveri dei soci**

1. I soci hanno diritto di ricoprire cariche sociali se in possesso dei requisiti richiesti dal presente statuto, nonché a partecipare alle assemblee sociali, alla vita associativa e alle manifestazioni promosse dall'associazione.



Wahlrecht zu; sie haben das Recht, an der Willensbildung des Vereins auch durch Stellungnahmen und Anträge an die Organe mitzuwirken.

2. Alle Mitglieder haben mit Eintragung im Mitgliederverzeichnis in der Mitgliederversammlung, bei welcher auch die Satzung genehmigt oder geändert sowie die Vereinsorgane gewählt werden, uneingeschränktes Stimmrecht.

3. Mitglieder haben lt. Art 15 des GvD 117 des 3. Juli 2017 das Recht, nach Antragstellung an den Vorstand und Terminvereinbarung, Einsicht in die Vereinsbücher zu nehmen. Die Einsichtnahme erfolgt innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach der Mitgliedervollversammlung in Anwesenheit eines Verwaltungsmitarbeiters.

4. Die Mitglieder haben die Pflicht, die Interessen des Vereins zu wahren und zu fördern, den jährlichen Mitgliedsbeitrag pünktlich zu zahlen, sich an die Satzung und an die Beschlüsse der Vereinsorgane zu halten, sowie an den Versammlungen teilzunehmen. Sie haben die Pflicht, die Entscheidung aller Streitigkeiten, welche sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben, dem Schiedsgericht des Vereins zu überlassen und die vom Schiedsgericht getroffene Entscheidung anzuerkennen und zu befolgen.

5. Die Mitglieder haben die Pflicht ihr Amt und ihre Tätigkeit in persönlicher Weise, freiwillig und ehrenamtlich ohne – auch nur indirekte – Gewinnabsicht und ausschließlich aus Solidarität und sozialem Bewusstsein zu leisten. Es dürfen nur die tatsächlichen Kosten für die durchgeführte Tätigkeit erstattet werden und zwar in dem vorher vom Vorstand festgesetzten Rahmen.

#### **Art. 10**

##### **Vereinsorgane und Amtsdauer**

1. Die Organe des Vereins sind:

- a) die Mitgliederversammlung (abgekürzt MV)
- b) der Vorstand (abgekürzt VS)
- c) die Rechnungsprüfer (abgekürzt RP)
- d) das Schiedsgericht (abgekürzt SG)

2. Die Amtsdauer der Vereinsorgane beträgt vier Jahre und ihre Mitglieder können nach Ablauf der Amtsdauer wiedergewählt werden.

3. Die Ernennung der Rechnungsprüfer

2. Con l'iscrizione nel libro degli associati tutti i soci hanno diritto di voto nelle assemblee sociali, in particolare per l'approvazione e le modificazioni dello statuto nonché per l'elezione degli organi sociali.

3. I soci hanno il diritto di consultare i libri sociali dell'associazione ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs. 3 luglio 2017, n. 117, previa richiesta al consiglio direttivo e su appuntamento. La visura dei libri avviene entro il termine di 30 giorni dall'assemblea annuale dei soci in presenza di un collaboratore amministrativo.

4. I soci hanno il dovere di impegnarsi per gli scopi sociali ed a contribuire alla vita associativa e di versare puntualmente la quota sociale annuale; hanno, inoltre, l'obbligo di osservare le norme del presente statuto, le deliberazioni assunte dagli organi sociali e di partecipare alle assemblee societarie. I soci si impegnano a devolvere qualsiasi controversia attinente alla qualità di associato, al collegio dei probiviri previsto dal presente statuto e di accettare ed osservare i provvedimenti adottati a loro carico.

5. I soci hanno il dovere di svolgere gli incarichi loro conferiti e le loro attività con prestazioni personali, volontarie e gratuite, senza fini di lucro, anche indiretto ed esclusivamente per spirito di solidarietà e senso altruistico. Potranno essere soltanto rimborsate le spese effettivamente sostenute per l'attività prestata, entro limiti preventivamente stabiliti dal Consiglio direttivo stesso.

#### **Art. 10**

##### **Organi dell'associazione e durata**

1. Sono organi dell'associazione:

- a) l'assemblea dei Soci (abbreviato A.S.)
- b) il Consiglio Direttivo (abbreviato CD)
- c) i Revisori dei Conti (abbreviato RC)
- d) il Collegio dei Probiviri (abbreviato CP)

2. La durata degli organi sociali eletti in base al presente statuto è di anni quattro ed i suoi componenti sono rieleggibili alla scadenza del mandato.

3. La nomina dei Revisori dei Conti è obbligatoria quando siano superati i limiti di cui agli articoli 30 o 31 del D.Lgs. 3 luglio 2017, n. 117.

muss verpflichtend bei Überschreitung der in den Artikeln 30 oder 31 des GvD 117 des 3. Juli 2017 vorgesehenen Limits vorgenommen werden.

#### **Art. 11**

##### **Die Mitgliederversammlung (MV)**

1. Die MV ist das oberste Organ des Vereins und wird in ordentlicher und außerordentlicher Sitzung einberufen.
2. Die MV, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, wird vom VS festgelegt und vom Präsident mindestens acht Tage vor dem Datum der MV mit Bekanntgabe des Ortes, des Datums, der Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung sowie der Tagesordnung einberufen. Die Einladung zur MV wird am Vereinssitz ausgehängt und den Mitgliedern mit Post, Telegramm, Telefax, SMS oder elektronische Post übermittelt.
3. Alle Mitglieder haben das Recht, an den ordentlichen und außerordentlichen MV teilzunehmen, sofern sie den Mitgliedsbeitrag bezahlt haben.
4. In der MV verfügt jedes Mitglied über ein Stimmrecht, dies auch in Abweichung zur Bestimmung des Art. 24 Abs.1 des GvD 117/2017. Das Mitglied kann sich durch ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten lassen. Zu diesem Zwecke muss eine schriftliche Vollmacht vorgelegt werden. Ein stimmberechtigtes Mitglied kann nicht mehr als ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten.
5. Die Mitglieder haben das Recht, in die Jahresabschlussrechnung und in die anderen Unterlagen, die Gegenstand der Beschlussfassung der MV sind, Einsicht zu nehmen.

#### **Art. 12**

##### **Ordentliche Mitgliederversammlung**

1. Die ordentliche MV muss mindestens einmal jährlich zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung einberufen werden. Die Mitglieder des VS haben bei Beschlüssen über die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung und bei denjenigen, die ihre Haftung betreffen, kein Stimmrecht.
2. Die ordentliche Mitgliederversammlung ist weiteres zuständig für:
  - 2.1. die Wahl, Nachwahl und Abwahl der Mitglieder des Vorstandes, der

#### **Art. 11**

##### **Assemblea dei soci (A.S.)**

1. L'A.S. è il massimo organo deliberativo dell'associazione ed è convocata in sessioni ordinarie e straordinarie.
2. L'assemblea dei soci, sia ordinaria che straordinaria, è indetta dal Consiglio Direttivo e viene convocata dal Presidente, mediante affissione di apposito avviso nella sede sociale almeno otto giorni prima della data fissata e/o contestuale comunicazione agli associati a mezzo posta ordinaria, elettronica, sms, fax o telegramma. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora della prima e della seconda convocazione dell'assemblea nonché l'ordine del giorno.
3. Hanno diritto di partecipare alle assemblee ordinarie e straordinarie tutti i soci in regola con il pagamento della quota sociale annua.
4. La partecipazione del socio all'assemblea è strettamente personale ed ogni socio ha diritto ad un voto, questo vale anche in deroga alle disposizioni dell' articolo 24 comma 1 del D.Lgs. 3 luglio 2017, n. 117. È ammessa la possibilità di delega scritta di un socio ad un altro socio, il quale non può rappresentare più di un socio nell'ambito della stessa assemblea.
5. I soci hanno il diritto di consultare il rendiconto e gli altri atti e documenti che formano oggetto di deliberazione nell'A.S.

#### **Art. 12**

##### **Assemblea sociale ordinaria**

1. L'A.S. ordinaria deve essere convocata almeno una volta l'anno per l'approvazione del rendiconto consuntivo. I componenti del Consiglio direttivo non hanno diritto di voto nelle deliberazioni di approvazione del rendiconto e in quelle che riguardano la loro responsabilità.
2. Spetta inoltre all'assemblea ordinaria:
  - 2.1. l'elezione, integrazione e revoca dei membri del Consiglio Direttivo, dei Revisori dei Conti e del Consiglio dei Probiviri;
  - 2.2. stabilire le direttive generali per l'attività annuale;
  - 2.3. conferire le onorificenze a socio onorario e altre onorificenze a persone distinte per

Rechnungsprüfer und des Schiedsgerichtes.

2.2. die Festlegung allgemeiner Richtlinien für das Tätigkeitsjahr.

2.3. Verleihung der vom Vorstand vorgeschlagenen Ehrenmitgliedschaft und anderer Ehrungen an verdiente Personen

2.4. die Beschlussfassung zur Verantwortung der Mitglieder der Vereinsorgane und Ausübung der Haftungsklage diesen gegenüber

2.5. die Genehmigung des Ablaufs der Vollversammlung

2.6. Entscheidungen über alle weiteren Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit anderer Vereinsorgane fallen.

### **Art. 13 Außerordentliche Mitgliederversammlung**

1. Die Einberufung der außerordentlichen MV kann von mindestens einem Zehntel der stimmberechtigten Mitglieder, die mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind, mit schriftlich begründetem Antrag und mit Angabe des Vorschlages der Tagesordnung an den VS verlangt werden. Weiteres wird die MV auf schriftlichen und begründeten Antrag von der Hälfte plus ein Mitglied des VS einberufen. In beiden Fällen muss die MV innerhalb sechzig Tagen ab dem Datum des Antrages einberufen werden. Wird der genannte Termin nicht eingehalten, wird die MV von den Rechnungsprüfern einberufen.

2. Die außerordentliche MV ist zuständig für:

2.1 die Beschlussfassung von Satzungsänderungen;

2.2. die Beschlussfassung über alle weiteren Angelegenheiten von besonderen und dringlichen Interesse;

2.3. die Beschlussfassung über die Auflösung, Umwandlung, Fusion und Spaltung des Vereins

### **Art. 14 Beschlussfähigkeit und Beschlüsse der MV**

1. Die ordentliche und außerordentliche MV ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte plus eines der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder durch bevollmächtigte Mitglieder

particulari meriti, su proposta dal consiglio direttivo.

2.4. deliberare sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali e promuove azione di responsabilità nei loro confronti

2.5. approvare il regolamento dei lavori assembleari

2.6. deliberare su ogni altro argomento che non sia espressamente di competenza di altri organi sociali.

### **Art. 13 Assemblea straordinaria**

1. La convocazione dell'assemblea straordinaria potrà essere richiesta e motivata per iscritto al Consiglio Direttivo da almeno un decimo degli associati in regola con il pagamento delle quote associative all'atto della richiesta che ne propongono l'ordine del giorno. L'assemblea viene inoltre indetta a seguito di richiesta scritta e motivata avanzata dalla metà più uno dei componenti del Consiglio Direttivo. In entrambi i casi l'assemblea deve essere convocata entro sessanta giorni dalla richiesta. In caso di inosservanza di tale termine di convocazione, l'assemblea sarà convocata dal Collegio dei revisori dei Conti.

2. L'assemblea straordinaria delibera sulle seguenti materie:

2.1 sulle proposte di modifica dello statuto sociale;

2.2 su ogni altro argomento di particolare interesse e urgenza;

2.3 sullo scioglimento, sulla trasformazione, sulla fusione o la scissione dell'associazione.

### **Art. 14 Costituzione e deliberazioni dell'assemblea**

1. L'assemblea ordinaria e straordinaria è validamente costituita in prima convocazione con la presenza di almeno la metà più uno degli associati aventi diritto a voto e delibera validamente con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

2. In seconda convocazione tanto l'assemblea

vertreten ist und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.

2. In zweiter Einberufung ist die MV, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.

3. Für Satzungsänderungen ist die MV in außerordentlicher Sitzung in zweiter Einberufung, unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig und fasst ihre Beschlüsse mit 2/3 Stimmenmehrheit.

4. Die von der MV gemäß der Satzung gefassten Beschlüsse sind für alle Mitglieder verpflichtend, auch wenn sie bei der MV abwesend, anderweitiger Meinung oder sich enthalten haben.

#### **Art. 15**

##### **Beschlussfassungen**

1. Sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche MV fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich durch Hand aufheben. Bei Beschlussfassungen über wichtige Angelegenheiten kann die MV die Abstimmung in geheimer Wahl mittels Stimmzettel beschließen. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

2. Die Wahl der Vereinsorgane erfolgt grundsätzlich durch geheime Wahl, außer die Versammlung beschließt die offene Abstimmung.

#### **Art. 16**

##### **Vorsitz und Stimmzähler**

1. Den Vorsitz in der MV führt grundsätzlich der Vereinspräsident; bei seiner Abwesenheit wird er vom Vizepräsidenten ersetzt. Bei vorzeitigem Rücktritt des Präsidenten und des Vizepräsidenten und bei Ablauf der Amtszeit, wird ein Sammlungsvorsitzender gewählt. Bei Wahlen der Vereinsorgane wird der Sammlungspräsident von der MV gewählt.

2. Der Sammlungspräsident ernennt den Schriftführer und schlägt der MV die Wahl von mindestens zwei Stimmzählern vor, die nicht Kandidaten für die Wahl der

ordinaria che l'assemblea straordinaria è validamente costituita qualunque sia il numero degli associati intervenuti e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

3. L'assemblea straordinaria in seconda convocazione ha facoltà di deliberare validamente sulle proposte di modifica dello statuto sociale con il voto favorevole di due terzi degli associati presenti, aventi diritto di voto.

4. Le deliberazioni prese in conformità allo statuto obbligano tutti i soci anche se assenti, dissidenti o astenuti dal voto.

#### **Art. 15**

##### **Modalità di deliberazione**

1. L'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, delibera normalmente mediante votazione per alzata di mano; su decisione dell'assemblea riguardanti argomenti di particolare interesse la votazione può essere effettuata a scrutinio segreto. In caso di parità di voti, l'argomento oggetto di deliberazione è rigettato.

2. Tutte le elezioni alle cariche sociali avvengono con votazione a scrutinio segreto, salvo che l'assemblea deliberi una votazione palese.

#### **Art. 16**

##### **Presidenza e scrutatori**

1. L'assemblea è presieduta dal Presidente dell'associazione; in sua assenza dal Vice Presidente; in assenza di entrambi l'assemblea nomina il proprio Presidente. In caso di elezioni degli organi sociali, il Presidente viene eletto dall'assemblea.

2. IL Presidente dell'assemblea nomina il segretario e propone all'assemblea la nomina di almeno due scrutatori, che non potranno essere individuati fra i soggetti eventualmente candidati alle cariche sociali.

#### **Art. 17**

##### **Elezione delle cariche sociali**

Vereinsorgane sein dürfen.

### **Art. 17 Wahlen**

1. Die Kandidaturen für ein Amt in den Vereinsorganen sind mündlich oder schriftlich direkt bei der MV vorzubringen.
2. Um für ein Amt in den Vereinsorganen kandidieren zu können, muss der Kandidat Mitglied des Vereins sein. Das Amt des Rechnungsprüfers kann auch von Nicht-Mitgliedern bekleidet werden.
3. Bei Wahlen der Vereinsorgane können jeweils so viele Vorzugsstimmen abgegeben werden, wie dies die festgelegte Anzahl des jeweiligen Organs ist.
4. Erhalten zwei oder mehrere Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen, so wird eine Stichwahl zwischen diesen Kandidaten durchgeführt und es gilt dann jener Kandidat als gewählt, der die größere Anzahl an Vorzugsstimmen erhält.
5. Die endgültige Zuerkennung der Wahl erfolgt nachdem das gewählte Mitglied die Wahl ausdrücklich angenommen hat. Auch nicht bei der MV anwesende Kandidaten können gewählt werden.
6. Die Vereinsämter sind ehrenamtlich und unentgeltlich; der Verein kann für die Ausübung des Amtes die tatsächlichen Kosten für die durchgeführte Tätigkeit erstatten.

### **Art. 18 Der Vorstand (VS)**

1. Der Vorstand ist das vollziehende Organ des Vereins und besteht aus drei bis sieben Mitgliedern. Die genaue Anzahl der Vorstandsmitglieder wird vor jeder Wahl von der Mitgliederversammlung festgelegt.
2. Der VS wählt in seiner ersten Sitzung, in geheimer Wahl und mit Stimmenmehrheit, den Präsidenten und den Vizepräsidenten und bestimmt die Kompetenzverteilung.
3. Die Vorstandsmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Rechnungsprüfer oder Mitglieder des Schiedsgerichtes sein.
4. Ein Vorstandsmitglied, das innerhalb der Amtsperiode bei drei, auch nicht aufeinander folgenden Sitzungen unentschuldigt abwesend ist, verfällt automatisch von seinem Amt.

1. Coloro che intendono essere eletti o rieletti nelle cariche sociali, devono presentare la propria candidatura verbalmente o per iscritto all'assemblea stessa.
2. Per potersi candidare occorre essere soci effettivi dell'associazione. La carica di revisore dei conti può essere ricoperta anche da persone non soci dell'associazione.
3. Per l'elezione delle cariche sociali ogni socio potrà esprimere tante preferenze per ogni carica quante corrispondono al numero dei membri previsti per ogni organo.
4. In caso di parità di voti tra più candidati, si effettuerà il ballottaggio tra di loro e risulterà eletto colui che avrà ottenuto il maggior numero di voti.
5. Le cariche sociali s'intendono definitivamente attribuite quando gli eletti abbiano accettato la designazione. Potranno essere eletti anche candidati non presenti durante l'assemblea.
6. Le cariche sociali sono onorifiche e a titolo gratuito, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute per l'incarico svolto.

### **Art. 18**

#### **Il Consiglio Direttivo (CD)**

1. Il Consiglio Direttivo è l'organo esecutivo dell'associazione ed è composto da un minimo di tre ad un massimo di sette membri. Il numero definitivo dei componenti del Consiglio direttivo è determinato dall'Assemblea prima dell'elezione.
2. Nella sua prima riunione il CD elegge, a scrutinio segreto ed a maggioranza di voti, il Presidente ed il Vicepresidente e attribuisce gli incarichi ai consiglieri.
3. La carica di consigliere è incompatibile con quella di componente del Collegio dei revisori e del Collegio dei probiviri.
4. Il consigliere che nel corso dello stesso esercizio sociale risulti assente ingiustificato alle riunioni di Consiglio per tre volte, anche non consecutive, decade automaticamente dalla carica.

### **Art. 19 Compiti del CD**

1. Al CD compete la gestione ordinaria e straordinaria nonché l'amministrazione

## **Art. 19**

### **Aufgaben des VS**

1. Dem VS obliegen die ordentliche und außerordentliche Geschäftsführung sowie die laufende Verwaltung des Vereins.

2. Der VS hat weiteres folgende Aufgaben:

a) Ausübung jeglicher Befugnisse und Rechtshandlungen zur Erreichung der statutarischen Zielsetzungen, unter Berücksichtigung der Zuständigkeiten, die der MV oder den anderen Vereinsorganen vorbehalten sind;

b) Durchführung der von der MV erteilten Richtlinien und getroffenen Beschlüsse;

c) Beschlussfassung über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern;

d) Festlegung des jährlichen Mitgliedsbeitrages;

e) Beschlussfassung über die sonstigen Tätigkeiten, welche instrumentell und sekundär zu der im allgemeinen Interesse ausgeübten Haupttätigkeit im Sinne des Art.6 des GvD 117 des 3. Juli 2017 ausgeübt werden.

f) Erstellung des Tätigkeitsprogramms;

g) Erstellung der Jahresabschlussrechnung;

h) Ratifizierung von Dringlichkeitsbeschlüssen des Präsidenten;

i) Vorschlagsrecht über die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft und anderer Ehrungen an verdiente Personen;

j) Einstellung und Entlassung von Mitarbeitern;

k) Übertragung von Aufgaben, Befugnissen und Mandate an Dritte;

l) Erwerb und die Veräußerung von beweglichem Vermögen, Liegenschaften und Realrechten;

m) Annahme von Schenkungen, Vermächtnisse und Erbschaften;

n) Erwerb, Veräußerung und Belastung von Gesellschaftsbeteiligungen;

3. Der VS beschließt alle weiteren Maßnahmen, für die er aufgrund bestehender Bestimmungen und der Satzung zuständig ist.

## **Art. 20**

### **Sitzungen des VS**

1. Der VS tagt und beschließt alle Maßnahmen hinsichtlich der statutarischen Zielsetzung des Vereins.

2. Der VS wird vom Vereinspräsidenten immer dann einberufen, wenn er dies für notwendig erachtet oder wenn die

ordinaria dell'associazione.

2. Il CD ha inoltre i seguenti compiti:

a) esercitare le funzioni e gli atti giuridici per il conseguimento dei fini statutarî nel rispetto delle attribuzioni riservate all'assemblea ed agli altri organi sociali;

b) attuare le delibere e le direttive assunte dall'assemblea;

c) deliberare sulle domande di ammissione dei soci e sull'eventuale esclusione

d) fissare la quota associativa annua;

e) deliberare sullo svolgimento delle attività diverse ai sensi dell'art. 6 del D.Lgs. 3 luglio 2017, n. 117, che sono secondarie e strumentali all'attività principale svolta nell'interesse generale;

f) predisporre il programma delle attività;

g) predisporre il rendiconto consuntivo annuale;

h) ratificare gli eventuali provvedimenti adottati in via d'urgenza dal Presidente;

i) proporre la nomina di onorificenze di socio onorario e altre onorificenze a persone meritevoli;

j) deliberare l'assunzione e le dimissioni di personale;

k) conferire specifici incarichi, compiti e mandati a terzi;

l) acquisire e vendere beni mobili, immobili e diritti reali;

m) accettare donazioni, legati ed eredità;

n) acquisire, vendere e vincolare quote societarie;

3. Il CD delibera, inoltre, su ogni altro argomento previsto dalle vigenti norme e dallo statuto.

## **Art. 20**

### **Riunioni del Consiglio Direttivo**

1. Il CD si riunisce e delibera su tutte le questioni attinenti la gestione dell'associazione.

2. Il CD è convocato dal Presidente tutte le volte che se ne ravvisa la necessità o ne sia richiesta la convocazione per iscritto da almeno un terzo dei componenti.

3. Il CD si riunisce almeno una volta l'anno.

4. La convocazione potrà avvenire a mezzo posta ordinaria, elettronica, sms, fax o

Einberufung von mindestens einem Drittel der Vorstandsmitglieder verlangt wird.

3. Der Vorstand tagt mindestens einmal im Jahr.

4. Die Einladungen zu den Sitzungen müssen schriftlich mit Post, mit Telegramm, SMS, Telefax oder elektronische Post sowie in Ausnahmefällen auch mündlich, mindestens drei Tage vorher, erfolgen. In der Einladung muss das Datum, der Ort, die Uhrzeit und die Tagesordnung angegeben werden.

5. Den Vorsitz des Vorstandes führt grundsätzlich der Präsident. Bei Abwesenheit wird er vom Vizepräsidenten oder von einem Vorstandsmitglied vertreten.

6. Die Vorstandsmitglieder können ihr Stimmrecht nicht durch Vollmacht übertragen.

7. Die Sitzungen des VS sind beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist und die Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

8. Für jede Sitzung muss ein Protokoll abgefasst werden, welches vom Schriftführer und vom Sitzungsvorsitzenden unterzeichnet werden muss.

#### **Art. 21**

##### **Vorzeitiges Ausscheiden der Vorstandsmitglieder**

1. Der gesamte VS verfällt, wenn unabhängig von den Gründen, mehr als die Hälfte der Vorstandsmitglieder, auch nicht gleichzeitig, vorzeitig ausscheiden.

2. Der VS verfällt vorzeitig, wenn die MV nicht die Jahresabschlussrechnung gemäß Artikel 12 der Satzung genehmigt.

3. Bei vorzeitigem Verfall des VS bleibt dieser für die ordentliche Geschäftsführung bis zur Abhaltung der Wahlversammlung in Amt. Die MV zur Wahl des VS muss innerhalb von dreißig Tagen nach Eintreten des Ereignisses, das zum Verfall geführt hat, einberufen und muss in den darauffolgenden dreißig Tagen abgehalten werden.

4. Scheiden ein oder mehrere Vorstandsmitglieder vor Ablauf der Amtsdauer aus, so werden dieselben bei der ersten darauffolgenden MV durch einen eigenen Wahlgang ersetzt und bleiben bis

telegramma e in casi eccezionali anche verbalmente almeno tre giorni prima della riunione. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora nonché l'ordine del giorno.

5. Il CD è presieduto dal Presidente. In sua assenza i compiti saranno svolti dal Vicepresidente o da un componente incaricato.

6. Il voto dei componenti il Consiglio Direttivo non può essere trasmesso per delega.

7. Le riunioni del CD sono valide quando vi partecipano almeno la metà dei suoi componenti e le deliberazioni saranno valide a maggioranza semplice. In caso di parità di voti, la delibera non si intende approvata.

8. Delle riunioni di Consiglio deve essere redatto verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario verbalizzante.

#### **Art. 21**

##### **Decadenza anticipata del Consiglio Direttivo**

1. Il CD decade per il venir meno, a prescindere dalle cause, anche non contemporanee nell'arco del periodo di carica, della metà più uno dei componenti il Consiglio direttivo.

2. Il CD decade prima della fine del mandato quando l'assemblea sociale non approvi il rendiconto consuntivo annuale di cui all'articolo 12 del presente statuto.

3. Nell'ipotesi di decadenza anticipata del CD, lo stesso resterà in carica per l'ordinaria amministrazione sino all'assemblea di elezione per il rinnovo delle cariche, che dovrà convocarsi entro trenta giorni dall'evento e aver luogo nei successivi trenta giorni.

4. Nel caso che venissero a mancare prima della naturale scadenza del mandato uno o più consiglieri, che non superino la metà del Consiglio Direttivo, questi vengono sostituiti alla prima assemblea utile che verrà tenuta dopo l'evento che ha causato le vacanze d'organico e dove si procederà all'elezione per la loro integrazione e resteranno in carica fino alla scadenza del corrente mandato del Consiglio Direttivo.

zum Ende der laufenden Amtsdauer im Amt.

#### **Art. 22 Präsident**

1. Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter des Vereins und vertritt diesen Dritten gegenüber und vor Gericht.
2. Im Falle seiner Abwesenheit oder Verhinderung wird er durch den Vizepräsidenten in all seinen Funktionen und Aufgaben vertreten; er kann aber auch einen oder mehrere Ausschussmitglieder mit bestimmten Aufgaben beauftragen.
3. Dem Präsidenten oder seinem Bevollmächtigten steht die Zeichnungsberechtigung auf allen Dokumenten zu, die den Verein gegenüber Mitgliedern und Dritten verpflichten.
4. Der Präsident kann dringende Entscheidungen selbst und ohne Befragen des Vorstandes treffen, wenn eine Einberufung des VS zeitlich nicht möglich erscheint. Der Präsident muss derartige Dringlichkeitsentscheidungen dem Vorstand zur Ratifizierung in der nächsten Sitzung mitteilen.

#### **Art. 23 Die Rechnungsprüfer (RP)**

1. Die Rechnungsprüfer setzen sich aus zwei Personen zusammen. Die RP brauchen nicht Mitglieder des Vereins sein. Das Amt des Revisors ist unvereinbar mit anderen Ämtern innerhalb des Vereins.
2. Den RP obliegt die Überprüfung der finanziellen Gebarung des Vereins, sowie insbesondere der Jahresabschlussrechnung. Bei der jährlichen stattfindenden MV berichten sie über ihre Tätigkeit und schlagen vor, ob der Vorstand für seine finanzielle Gebarung entlastet werden kann oder nicht.
3. Die RP übernehmen die Aufgaben des Kontrollorgans gemäß Art. 30 des GvD 117 des 3. Juli 2017. Als solches wachen sie über die Einhaltung der Gesetze, des Statuts, der Prinzipien einer korrekten Verwaltung und über die Beachtung der bürgerschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Zielsetzungen.

#### **Art. 24**

#### **Art. 22 Presidente**

1. Il Presidente è il legale rappresentante dell'associazione e la rappresenta, a tutti gli effetti, di fronte a terzi e in giudizio.
2. In caso di sua assenza o impedimento, le funzioni e i poteri sono svolti dal Vicepresidente. Il Presidente può delegare, ad uno o più Consiglieri, parte dei suoi compiti in via transitoria o permanente.
3. Al Presidente o suo delegato spetta la firma degli atti sociali che impegnano la associazione sia nei riguardi dei soci che dei terzi.
4. Il Presidente può adottare deliberazioni in via di estrema urgenza, ovvero quando si debba provvedere ad adempimenti indifferibili, con l'obbligo di sottoporre le decisioni a ratifica del Consiglio Direttivo nella sua prima riunione utile.

#### **Art. 23 Il Collegio dei Revisori dei Conti (RC)**

1. Il Collegio dei Revisori dei Conti è composto da due membri. I componenti del Collegio possono essere scelti in tutto o in parte anche fra persone estranee all'associazione. La carica di revisore è incompatibile con qualsiasi altra carica all'interno dell'associazione.
2. Ai RC spetta il controllo della gestione finanziaria dell'associazione e in particolare del rendiconto consuntivo annuale da sottoporre all'assemblea. In occasione dell'assemblea annuale relazionano sulla loro attività e sottopongono all'assemblea il parere per l'approvazione del rendiconto consuntivo annuale.
3. I RC assumono i compiti dell'organo di controllo ai sensi dell'art. 30 del D.Lgs. 3 luglio 2017, n. 117. Essi vigilano sull'osservanza della legge, dello statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione nonché sulle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale.

#### **Art. 24 Il Collegio dei Probiviri (CP)**

1. Il Collegio dei Probiviri è composto da tre membri che eleggono il Presidente. I componenti del Collegio devono essere soci



### **Das Schiedsgericht (SG)**

1. Das Schiedsgericht besteht aus drei Personen, die unter sich den Vorsitzenden wählen. Die Mitglieder des SG müssen Mitglieder des Vereins sein. Sie dürfen aber nicht gleichzeitig Mitglied des VS oder Rechnungsprüfer sein.

2. Die Entscheidung aller Streitfälle, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis, unter den Mitgliedern und den Mitgliedern und den Vereinsorganen, und unter den Vereinsorganen ergeben können, sowie in allen anderen Fällen die das Vereinsleben betreffen, werden dem Schiedsgericht übertragen. Das SG wird nach Billigkeit und ohne Formalitäten entscheiden.

### **Art. 25**

#### **Geschäftsjahr**

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

### **Art. 26**

#### **Finanzmittel**

1. Die zur Verwaltung und Durchführung der institutionellen Zielsetzungen notwendigen Finanzmittel setzen sich zusammen aus:

- a) den Mitgliedsbeiträgen, Spenden sowie Beiträgen und Finanzierungen von öffentlichen und privaten Einrichtungen und Privatpersonen;
- b) den Schenkungen, Vermächtnissen und Erbschaften;
- c) den Einnahmen aus sonstigen Tätigkeiten, welche instrumentell und sekundär zu der im allgemeinen Interesse ausgeübten Haupttätigkeit sind.

### **Art. 27**

#### **Auflösung des Vereins**

1. Wenn ein Fall eintritt, der das weitere Bestehen des Vereins nicht mehr möglich macht, dann wird vom Vereinsvorstand eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen.

2. Zur Beschlussfassung über die freiwillige Auflösung des Vereins und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von mindestens drei Viertel der Mitglieder erforderlich.

3. Das zum Zeitpunkt der Auflösung vorhandene Vermögen muss nach Abschluss der Liquidierung, anderen ehrenamtlichen Organisationen, die im

dell'associazione. Non possono ricoprire contemporaneamente la carica di componente del Collegio e quella di consigliere o componente del Collegio dei Revisori dei Conti dell'associazione.

2. Tutte le controversie sociali tra gli associati e tra questi e l'associazione o i suoi organi nonché su qualunque argomento che interessi la vita sociale saranno sottoposte alla competenza del Collegio dei Probiviri. Il Collegio giudicherà ex bono et aequo senza formalità di procedura.

### **Art. 25**

#### **Esercizio sociale**

1. L'esercizio sociale inizia il 1 gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.

### **Art. 26**

#### **Risorse finanziarie**

1. Le risorse finanziarie necessarie per la gestione e lo svolgimento della propria attività istituzionale sono costituite:

- a) dalle quote sociali, donazioni, nonché contributi e finanziamenti di enti pubblici e privati e di persone private;
- b) dalle donazioni e lasciti testamentari;
- c) dai proventi che risultano dalle attività diverse, che sono secondarie e strumentali all'attività principale svolta nell'interesse generale.

### **Art. 27**

#### **Scioglimento dell'associazione**

1. Qualora si verifichi un evento ritenuto incompatibile con l'esistenza dell'associazione, il Consiglio Direttivo convoca l'assemblea straordinaria dei Soci.

2. La deliberazione volontaria di scioglimento e di devoluzione del patrimonio sarà valida con almeno i tre/quarti dei voti favorevoli dei soci aventi diritto al voto ai sensi di questo Statuto.

3. Deliberato lo scioglimento per qualsiasi causa, l'associazione dopo l'esaurimento della liquidazione, devolverà il proprio patrimonio residuale ad altre organizzazioni di volontariato operanti in identico o analogo ambito del terzo settore.

### **Art. 28**

selben oder in einem ähnlichen Bereich des Dritten Sektors tätig sind, übertragen werden.

**Art. 28**  
**Schlussbestimmungen**

1, In allen Fällen, die in dieser Satzung nicht vorgesehen sind, finden die Vorschriften des Zivilgesetzbuches und der einschlägigen Gesetzesbestimmungen des GvD 117 des 3. Juli 2017, insbesondere jene, welche die ehrenamtlichen Organisationen betreffen, Anwendung.

Bozen, 10.04.2019

**Norme di rinvio**

1. Per tutto quanto non specificatamente previsto dal presente statuto si applicano le disposizioni e le norme del Codice Civile e del D.Lgs. 3 luglio 2017, n. 117, in materia di Organizzazioni di volontariato.

.

Bolzano, 10.04.2019

***In caso di discordia o interpretazione vale il testo tedesco.***

Gez. Pizzecco Antonio

Gez. Elena Lanzi, Notar L.S.